



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 18.2.2016 г.
COM(2016) 70 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

относно подписването от името на Европейския съюз и неговите държави членки на Протокола към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Туркменистан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България, Чешката република, Република Естония, Република Хърватия, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгария, Република Малта, Република Полша, Румъния, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз

ПРОТОКОЛ
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И ТУРКМЕНИСТАН, ОТ ДРУГА СТРАНА,
ЗА ДА СЕ ВЗЕМЕ ПРЕДВИД ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ, РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
РЕПУБЛИКА КИПЪР, РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА, УНГАРИЯ, РЕПУБЛИКА МАЛТА,
РЕПУБЛИКА ПОЛША, РУМЪНИЯ, РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ
И СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА
КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи се страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, наричани по-нататък „държавите членки“,

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ, наричана по-нататък „Евратом“,

от една страна,

И

ТУРКМЕНИСТАН,

от друга страна,

наричани заедно по-нататък „договарящите страни“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ на 25 май 1998 г. в Брюксел бе подписано Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Туркменистан, от друга страна;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз на 1 май 2004 г., присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз на 1 януари 2007 г. и присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз на 1 юли 2013 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно член 6, параграф 2 от Акта относно условията за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и промените в учредителните договори на Европейския съюз („Присъединителният акт от 2003 г.“) тяхното присъединяване към Споразумението следва да бъде одобрено чрез сключването на протокол към Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно член 6, параграф 2 от Акта относно условията за присъединяване на Република България и на Румъния и промените в учредителните договори на Европейския съюз („Присъединителният акт от 2005 г.“) тяхното присъединяване към Споразумението следва да бъде одобрено чрез сключването на протокол към Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно член 6, параграф 2 от Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия и промените в Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия („Присъединителният акт от 2011 г.“) нейното присъединяване към Споразумението следва да бъде одобрено чрез сключването на протокол към Споразумението,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Република България, Чешката Република, Република Естония, Република Хърватия, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгария, Република Малта, Република Полша, Румъния, Република Словения и Словашката Република стават страни по Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Туркменистан, от друга страна, („Споразумението“) и съответно приемат и отбелязват по същия начин, както останалите държави членки, текстовете на Споразумението, както и на съвместните декларации, размените на писма и декларацията на Туркменистан, приложени към заключителния акт, подписан на същата дата.

ЧЛЕН 2

След подписването на настоящия протокол Съюзът предоставя на своите държави членки и на Туркменистан текста на Споразумението на български, естонски, латвийски, литовски, малтийски, полски, румънски, словашки, словенски, унгарски, хърватски и чешки език. При условие че настоящият протокол влезе в сила, езиковите версии, посочени в първото изречение на настоящия член, стават автентични при същите условия като текста на Споразумението на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, фински, френски, туркменски и шведски език.

ЧЛЕН 3

Настоящият протокол представлява неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 4

1. Настоящият протокол се одобрява от договарящите се страни в съответствие с приетите от тях процедури. Договарящите се страни се уведомяват взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.
2. При условие че Споразумението влезе в сила, настоящият протокол влиза в сила на първия ден на месеца след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.

ЧЛЕН 5

Настоящият протокол е изготвен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, туркменски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители, надлежно упълномощени за тази цел,
положиха подписите си под настоящия протокол.

Съставено в [място] на [ден] [месец] [година] година.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ И ЕВРОПЕЙСКАТА
ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

ЗА ТУРКМЕНИСТАН